

CS NÁVOD K POUŽITÍ	LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
ET KASUTUSJUHEND	PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR NOTICE D'UTILISATION	SV BRUKSANVISNING
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	SK NÁVOD NA POUŽITIE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

Einleitung














Diese Anleitung enthält wichtige Informationen zur Nutzung und Pflege von TEMPUR-MED® Produkten. Um eine sichere und ordnungsgemäße Nutzung der Produkte zu gewährleisten, muss diese Anleitung vor Verwendung der Produkte sorgfältig durchgelesen und danach aufbewahrt werden.

TEMPUR-MED® Produkte sind als Medizinprodukte der Klasse I eingestuft und haben eine CE-Kennzeichnung gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. TEMPUR-MED® Produkte werden zusätzlich unterstützend in der präventiven Pflege bei Dekubitus eingesetzt.

Bei schwerwiegenden Vorfällen mit dem Produkt müssen sowohl der Hersteller als auch die zuständigen Behörden im Heimatland des Nutzers informiert werden. Melden Sie den Vorfall bitte als Garantieanspruch an den Hersteller und befolgen Sie die im Abschnitt „Garantie“ dieses Handbuchs angegebenen Anweisungen.

Symbole



Die folgenden Symbole werden auf dem Produkt, der Verpackung oder in dieser Gebrauchsanleitung verwendet.

 Hersteller	 Fertigungsdatum	 Chargennummer	 CE-Kennzeichnung als Medizinprodukte der Klasse I in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.
 Medizinprodukt	 Auf dem Schaumstoffkern von Matratzen aufgedruckte Produktausrichtung	 Diese Seite nach oben	 Gebrauchsanweisung beachten
 Artikel enthält Naturkautschuklatex als Konstruktionsmaterial im Produkt	 Empfohlenes Benutzergewicht	 Offene Flamme vermeiden	 Feuchtigkeitsgrenzwert
 Trocken halten			

Sicherheitshinweise - Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

In dieser Gebrauchsanweisung werden Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen mit den folgenden Symbolen und Texten dargestellt:

Eine Missachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder einer Beschädigung des Produktes führen.

	WARNUNG	Bedenken Sie stets, dass manche Situationen oder Handlungen tödliche oder schwere Verletzungen verursachen können.
	ACHTUNG	Bedenken Sie stets, dass manche Situationen oder Handlungen mittelschwere oder leichte Verletzungen verursachen können.
	WICHTIG	Bedenken Sie stets, dass manche Situationen oder Handlungen zu Schäden an dem Produkt oder anderem Eigentum führen können.

Verwendungszweck

Der Verwendungszweck von TEMPUR-MED® Produkten ist die Prävention oder Verringerung des Risikos von Dekubitus bei Erwachsenen.

TEMPUR-MED® Produkte sind für bis zu 150 kg Körpergewicht geeignet, sofern nichts Anderslautendes angegeben ist (z. B. bei einigen Rollstuhlkissen).

Bewegungsunfähige Personen, die unsere Produkte verwenden, müssen unbedingt regelmäßig umgelagert werden.

Das TEMPUR-MED® Produktsortiment wird in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen (zum Beispiel Altenheimen, Rehabilitationseinrichtungen) und in der häuslichen Pflege eingesetzt.

Produktbeschreibung

Das TEMPUR-MED® Sortiment umfasst Matratzen, Matratzenauflagen, Kopfkissen, Kissen, Positionierungsprodukte sowie Produkte für Zahnarztstühle, Operationssäle und Röntgen- sowie ähnliche Geräte.

TEMPUR-MED® Produkte bestehen aus den folgenden Teilen:

- Schaumstoffkern aus viskoelastischem, druckentlastendem TEMPUR® Schaumstoffmaterial
- Schaumstoffschicht aus Kaltschaum (DuraBase?) (bei Matratzen)
- Polyurethan-Inkontinenzbezug

Bezüge

Alle TEMPUR-MED® Inkontinenzbezüge sind aus wasserundurchlässigem, dehnbarem, luftdurchlässigem Polyurethanmaterial gefertigt, so dass das TEMPUR® Schaumstoffmaterial atmen kann.

Informationen zu verwendeten Werkstoffen - siehe Produktetikett auf der Innenseite des Bezugs.

Für einige TEMPUR-MED® Produkte sind die Inkontinenzbezüge sowohl als genähte als auch als geschweißte Versionen erhältlich. Die genähten Versionen werden in Umgebungen mit einem geringeren Risiko von Flüssigkeiten/Körperflüssigkeiten eingesetzt (z. B. auf den meisten Bettenstationen und in Tageszentren). Die geschweißten Versionen sind ideal für Umgebungen, in denen ein höheres Risiko von Flüssigkeiten/Körperflüssigkeiten besteht (z. B. in Operationssälen).

Rutschfeste Beschichtung

Einige TEMPUR-MED® Produkte haben eine rutschfeste Beschichtung auf der Unterseite, die verhindert, dass die Produkte bei Nutzung verrutschen. Die Rutschfestigkeit wird durch Waschen nicht beeinträchtigt.

Auspacken und Inbetriebnahme der TEMPUR-MED® Produkte:

WICHTIG: Achten Sie beim Auspacken darauf, den Bezug nicht zu durchstechen bzw. zu beschädigen.

Nach dem Auspacken des Produktes kann man unter Umständen einen leichten Geruch feststellen. Dieser ist unbedenklich und verfliegt nach kurzer Zeit des Gebrauchs.


Während des Transports von größeren Gegenständen kann der Bezug etwas verrutschen. Das Produkt muss sich nach dem Auspacken in der Umgebungstemperatur aufwärmen und der Bezug kann von Hand wieder in die richtige Position gezogen werden.


WICHTIG: TEMPUR-MED® Matratzenauflagen dürfen nicht in einer kalten Umgebung ausgerollt werden, da sonst das Schaumstoffmaterial reißen kann. Das Produkt sollte erst dann ausgerollt werden, nachdem es sich an die Umgebungstemperatur angepasst haben.

Verwendung von TEMPUR-MED® Produkten


 **WARNUNG:** Achten Sie darauf, dass Menschen mit Mobilitätseinschränkung so auf Matratzen, Matratzenauflagen und/oder Kopf- bzw. anderen Kissen positioniert sind, dass keine Erstickungsgefahr besteht.


Wir empfehlen dringend, nicht im Bett oder während Sie unsere Produkte nutzen zu rauchen.


 **WARNUNG:** Brandgefahr: Produkte müssen von offenen Flammen ferngehalten werden.

 **ACHTUNG:** Vor der Verwendung von TEMPUR-MED® Produkten unbedingt darauf achten, dass das Produkt sowohl für den Benutzer als auch den beabsichtigten Untergrund (z. B. Bettgestell, Sitzfläche) geeignet ist.

 ACHTUNG: Benutzer müssen regelmäßig umgelagert werden.


 ACHTUNG: Es wird empfohlen, Matratzen/Matratzenauflagen direkt mit einem Bettlaken und Kissen direkt mit einem Kissenbezug zu beziehen. Zwischen dem TEMPUR-MED® Produkt und dem Benutzer sollten keine Matratzenschoner, Decken, Kunststofffolien oder ähnliches verwendet werden. Wärmflaschen oder Heizdecken sollten ebenfalls nicht in Kombination mit TEMPUR-MED® Produkten verwendet werden. Diese Produkte können die druckentlastenden Eigenschaften und daher den klinischen Nutzen beeinflussen oder reduzieren.


 ACHTUNG: Es ist unbedingt darauf zu achten, dass zwischen dem Benutzer und dem TEMPUR-MED® Produkt keine Fremdkörper bzw. Falten oder Nähte von Kleidungsstücken oder Bettlaken sind, da dies das Dekubitusrisiko erhöht.


 ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass der Bezug nicht durch spitze Gegenstände beschädigt wird, was dazu führen würde, dass Feuchtigkeit in den Schaumstoffkern eindringt. Feuchtigkeit beschädigt das Tempur® Schaumstoffmaterial und beeinflusst bzw. beeinträchtigt die druckentlastenden Eigenschaften und dadurch den klinischen Nutzen des Produkts.


Nicht mit spitzen Gegenständen (Sicherheitsnadeln, Spritzen, Skalpell o. ä.) in den Bezug oder das Produkt stechen.

Keine spitzen Gegenstände (Patientenaufrichter, Infusionsstange oder ähnliches Equipment) auf dem Produkt platzieren.

 ACHTUNG: Die bedruckte Seite der Matratze bzw. des Matratzenbezugs muss oben sein. In diesen Produkten befindet sich das druckentlastende TEMPUR® Schaumstoffmaterial an der Oberseite des Kerns.

 ACHTUNG: Rollstuhlkissen und andere Sitzkissen müssen mit der Oberseite nach oben platziert werden: Das aufgedruckte TEMPUR-MED® Logo auf der Seite des Produkts darf nicht auf dem Kopf stehen.

 ACHTUNG: Mit den an der Matratze angebrachten Griffen kann lediglich das Matratzengewicht, z. B. während das Bett gemacht wird, gehoben werden.

 ACHTUNG: Schwächung von Röntgenstrahlung (Scannermatratzen)
TEMPUR® Schaumstoffmaterial ist ein hochdichtes Material, das Röntgenstrahlen abschwächen kann. Die Schwächung von Röntgenstrahlung entspricht ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® Schaumstoffmaterial.

WICHTIG: TEMPUR-MED® Matratzen müssen stets auf einem belüfteten Bettgestell aufliegen, wie beispielsweise Sprungfedern oder einem Lattenrost, um zu vermeiden, dass sich Feuchtigkeit in der Matratze sammelt.

WICHTIG: Bezüge müssen regelmäßig auf Löcher oder Risse hin überprüft werden, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden.

WICHTIG: Falten, biegen oder pressen Sie Ihr TEMPUR-MED® Produkt nicht in Form, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden.

Reinigung und Pflege

WICHTIG:

Bezüge müssen regelmäßig auf Löcher oder Risse hin überprüft werden, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden. Bezüge sind zu ersetzen, wenn sie Löcher, Risse oder sichtbare Abnutzungserscheinungen aufweisen.

WICHTIG:

- Das TEMPUR® Schaumstoffmaterial darf nicht gewaschen werden.
- Das TEMPUR® Schaumstoffmaterial darf nicht dampfgestrahlt oder chemisch gereinigt werden.
- TEMPUR-MED® Produkte dürfen nicht autoklaviert werden.
- TEMPUR-MED® Produkte dürfen nicht mit Ozon, UV-Licht oder Ionisierung behandelt werden.

WICHTIG:

- Um Feuchtigkeit zu entfernen, müssen alle TEMPUR-MED® Produkte regelmäßig gelüftet werden.


Reinigen von Bezügen


Befolgen Sie beim Waschen von Bezügen bitte die Anleitung auf dem Produktetikett im Inneren des Bezugs.

Bezüge können mit einer milden Seifenlösung oder üblichen Krankenhausdesinfektionsmitteln wie beispielsweise 70 % Ethanol oder 0,1 % Natriumhypochlorit abgewischt werden.


Bezüge müssen vor Nutzung oder Lagerung vollständig trocken sein.

WICHTIG: Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis, Bleiche oder abrasive Materialien.

 **ACHTUNG:** Nach dem Waschen muss der Matratzenbezug wieder entsprechend der seitlich auf dem Schaumstoffkern der Matratze aufgedruckten Ausrichtung aufgezogen werden. Das druckentlastende TEMPUR® Schaumstoffmaterial befindet sich lediglich auf der Oberseite des Kerns.

 **ACHTUNG:** Beachten Sie nach dem Waschen von Bezügen von Sitzprodukten bzw. Kissen mit Schaumstoffschichten bitte beim erneuten Beziehen die Ausrichtung des Schaumstoffkerns. Das druckentlastende TEMPUR® Schaumstoffmaterial befindet sich lediglich auf der Oberseite des Kerns.

Transport, Handhabung und Lagerung

 **ACHTUNG:** Mit den an der Matratze angebrachten Griffen kann lediglich das Matratzengewicht gehoben werden.

Aufgrund der Viskoelastizität des TEMPUR® Schaumstoffmaterials können sowohl Matratzen als auch aufgerollte Matratzenauflagen während des Transports und der Lagerung leicht komprimiert werden. Das Produkt wird nach kurzer Zeit bei Raumtemperatur wieder seine normale Größe zurückerlangen.

Verbiegen oder deformieren Sie TEMPUR-MED® Produkte nicht, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden.

- In trockener Umgebung (maximal 65 % relative Luftfeuchtigkeit) aufbewahren.
- Vergewissern Sie sich vor Nutzung bzw. Lagerung eines gereinigten Produkts, dass dieses vollständig getrocknet ist.
- Matratzen sollten möglichst flach liegend und in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Matratzenauflagen müssen flach liegend oder aufgerollt aufbewahrt werden.
- Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte sind in ihrer Originalform aufzubewahren.
- Niemals andere Gegenstände auf TEMPUR-MED Produkten lagern, da dies zu einem permanenten Verformen des Schaumstoffmaterials führen kann.

Wiederverwendung von TEMPUR-MED® Produkten

Tempur-MED® Produkte können wiederholt verwendet werden. Die zu erwartende Nutzungsdauer eines Produktes hängt von der Pflege und Nutzungsintensität ab. Vor Wiederverwendung sollten Produkte überprüft und gereinigt werden. Siehe Abschnitt „Reinigung und Pflege“ dieses Handbuchs.

Entsorgung

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung Ihres gebrauchten TEMPUR-MED® Produktes an die zuständige Behörde in Ihrem Land. Das Produkt sollte vor der Entsorgung gereinigt werden, um ein Kontaminationsrisiko zu verhindern.

Technische Produktinformationen

Brandschutznormen

 **Warnung:** Brandgefahr: Produkte müssen von offenen Flammen ferngehalten werden

TEMPUR-MED® Produkt	Brandsicherheit
Matratzen, Matratzenauflagen	EN 597-1 (Zigarettestest), EN 597-2 (Streichholz entsprechender Test)

Matratzen, Matratzenauflagen (flammhemmende Ausführungen)	BS 7177 mittleres Risiko: EN 597-1 (Zigarettestest), EN 597-2 (Streichholz entsprechender Test) BS 6807 (Crib 5) BS 5852 (Crib 5 an Schaumstoff)
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte (Geformt und mit Flockenfüllung)	ISO 12952-1 (Zigarettestest) ISO 12952-2 (Streichholz entsprechender Test)
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte, geformt (flammhemmende Ausführungen)	ISO 12952-1 (Zigarettestest) ISO 12952-2 (Streichholz entsprechender Test) BS 5852 (Quelle 5 an Schaumstoff)
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte mit Flockenfüllung (flammhemmende Ausführungen)	ISO 12952-1 (Zigarettestest) ISO 12952-2 (Streichholz-entsprechender Test) BS 5852 (Quelle 2 an Schaumstoff)

Weitere Informationen sind auf Anfrage erhältlich.

Latex

Bestimmte TEMPUR-MED® Produkte bestehen aus mehreren Schaumstoffschichten, wobei das TEMPUR® Schaumstoffmaterial oben ist und die Schichten mit einem latexhaltigen Klebstoff verbunden sind.

Dem Produktetikett im Inneren des Bezugs entnehmen Sie, ob das von Ihnen erworbene Produkt Latex enthält.

Weder das TEMPUR® Schaumstoffmaterial noch der Bezug enthalten Latex.

Schwächung von Röntgenstrahlung (Scannermatratzen)

Die Schwächung von Röntgenstrahlung entspricht ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® Schaumstoffmaterial.

Produktabmessungen und Gewicht:

TEMPUR-MED® Produkte sind in unterschiedlichen Größen sowie in kundenspezifischen Größen erhältlich. Das Gewicht eines Produkts hängt stets von der Größe des Produkts ab. Weitere Informationen sind auf Anfrage erhältlich.

Hersteller



Dan-Foam ApS
Holmelund 43
5560 Aarup
Dänemark

*Dan-Foam ApS ist eine
Tochtergesellschaft der TEMPUR-Sealy
International, Inc

Garantie

Schaumstoffkerne	Produktgarantie	Was wird durch die Garantie abgedeckt?
Matratzen, Matratzenauflagen und Scannerauflagen	7 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien sowie Änderungen, die sichtbare Eindrücke von mehr als 2 cm im TEMPUR® Material hinterlassen.
Basic Matratzen	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien sowie Änderungen, die sichtbare Eindrücke von mehr als 2 cm im TEMPUR® Schaumstoffmaterial hinterlassen.
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte, geformter Kern	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien sowie Änderungen, die sichtbare Eindrücke von mehr als 2 cm im TEMPUR® Schaumstoffmaterial hinterlassen.
Kissen mit Flockenfüllung	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien
Bezüge	Produktgarantie	Was wird durch die Garantie abgedeckt?
PU-Bezüge	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien
Einfache Matratzen PU-Bezüge	2 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien

Prüfen Sie die in dem Land, in dem das Produkt ursprünglich gekauft wurde, geltenden Garantiebedingungen, da unter Umständen ein anderer Garantiezeitraum gilt.

Die Garantie deckt keine normalen Veränderungen im Härtegrad bzw. der Eigenschaften ab, die keinen Einfluss auf die druckentlastenden Eigenschaften des Produktes haben. Die Garantie ist nur dann gültig, wenn das TEMPUR-MED® Produkt gemäß den Anweisungen dieses Handbuchs verwendet, gereinigt und gepflegt wird.

Nicht durch die Garantie abgedeckt:

- Wenn ein TEMPUR-MED® Produkt ohne vorherige Zustimmung von TEMPUR® verändert oder repariert wurde.
- Wenn Nutzungs-, Reinigungs- und Pflegeanweisungen nicht befolgt wurden.
- Wenn das Produkt absichtlich oder durch Nachlässigkeit, zum Beispiel durch Schnitte, Verbrennungen, Überschwemmung oder sonstigen unsachgemäßen Gebrauch durch Sie oder Dritte beschädigt wurde.

Ansprüche sollten an den Fachhändler, von dem das Produkt erworben wurde, oder an einen anderen autorisierten Fachhändler für TEMPUR-MED Produkte in dem Land gestellt werden, in dem das Produkt gekauft wurde.

Bei Geltendmachung eines Anspruchs muss die Originalrechnung als Kaufbeleg beigelegt werden.

Das Produkt darf nur auf vorherige Genehmigung/Aufforderung von TEMPUR oder dem Fachhändler hin zurückgegeben werden.

Wenn Produkte im Rahmen der Garantie repariert oder ersetzt werden, wird der ursprüngliche Garantiezeitraum nicht verlängert.

Die Garantie berührt nicht die gesetzlichen Rechte eines Verbrauchers nach geltendem Recht, sondern zielt darauf ab, die Rechte des Verbrauchers gegebenenfalls zu verbessern.